

## 今日新闻

- ▶ 华尔街日报：HW 最大的欧洲竞争对手爱立信为其“站台”  
0:44 - 4:37
- ▶ 纽约时报：辉瑞-BioNTech 疫苗能有效保护青少年免受感染  
4:37 - 6:48
- ▶ 路透：朝鲜最高领导人金正恩再次呼吁加快房屋建设  
6:48 - 8:53
- ▶ BBC：BBC 驻北京记者自称受到威胁，并转移到 TW  
8:53 - 10:47
- ▶ 卫报：拜登公布了“一代仅有一次”的 2 万亿美元基建投资计划  
10:47 - 12:51

## 1

## Who's Coming to Huawei's Support? Its Biggest European Competitor.

[https://www.wsj.com/articles/the-ban-on-huawei-helped-revive-ericsson-but-landed-ceo-in-a-tough-spot-11617204414?mod=hp\\_lead\\_pos4](https://www.wsj.com/articles/the-ban-on-huawei-helped-revive-ericsson-but-landed-ceo-in-a-tough-spot-11617204414?mod=hp_lead_pos4)

■ 华尔街日报：HW 最大的欧洲竞争对手爱立信为其“站台”

Mr. Ekholm says that while Chinese sales are important to Ericsson, he was primarily concerned about the less-visible effects of being shut out of the country, where 5G rollout has **outpaced** the U.S. and Europe.

埃克·霍尔姆称，虽然在中国市场的销售对爱立信很重要，但他主要担心的是，被中国拒之门外会带来不那么明显的影响，毕竟其推出的 5G 速度已超过了美国和欧洲。

## 词卡

**outpace** /ˌaʊtˈpeɪs/ v. (在速度上) 超过；比...快

to go, rise, improve, etc. faster than sb./sth.

○ Overt managed to outpace every other runner. 奥韦特设法超过了所有其他赛跑选手。

在美国主导的制裁 HW 行动中，爱立信是最大的受益者。几年前，这家瑞典企业还每况愈下，但如今，它在全球大部分地区的移动通信设备销售量已经超过了 HW。

然而在过去几个月，爱立信首席执行官埃克·霍尔姆 (Börje Ekholm) 一直在为 HW 展开游说活动。

埃克·霍尔姆会见瑞典政界人士，抗议其以国家安全为由，禁止 HW 设备进入该国 5G 网络。此外，他还在欧洲和中国向记者发出抱怨，并寻找律所帮助 HW 对抗该禁令。

埃克·霍尔姆表示，世界各国的利益日益交织在一起，他这么做只是为了公司的利益。瑞典发布 5G 禁令后，中国发出警告，要对爱立信的在华业务进行报复和反制。爱立信在中国经营着一家大型工厂，其 8% 的销售额来自中国；相比之下，该公司只有 1% 的销售额来自瑞典。

埃克·霍尔姆在接受采访时称：“我们依赖自由贸易——它关乎市场准入，这正是我们的核心利益。”

瑞典的禁令可能还在其他方面产生了对自身不利的影 响。中国一些官方媒体表示，影响力堪比美国洛克菲勒家族的瑞典瓦伦堡家族可能会受到影响。该家族的投资公司是爱立信和其他几家欧洲巨头的主要股东，也是瑞典交易所交易股票的最大单一持有者。

目前，欧洲已成为中美新技术冷战中的战场。欧洲各国政府越来越多地和美国站在一边；与此同时，欧洲一些大规模公司正在为中国辩护。新一届拜登政府正在彰显自己对中国的强硬立场，这让企业高管们对中美关系的突然缓和抱有什么希望。

爱立信是受中美对峙影响最深的欧洲企业。美国领导人正试图支持爱立信及其芬兰同行诺基亚——他们向发展中国家提供贷款，鼓励其购买这两家公司的设备；特朗普政府的一位前官员甚至建议由美国政府出资收购这两家公司股份。由于本国没有得力的电信设备公司，美国还是更希望全球电话和互联网数据能够避开 HW，在这些北欧公司生产的设备上运行。

## 2

## The Pfizer-BioNTech Vaccine Is Said to Be Powerfully Protective in Adolescents

A clinical trial found no symptomatic infections among vaccinated children ages 12 to 15, the companies said, and there were no serious side effects. The data have not yet been reviewed by independent experts.

<https://www.nytimes.com/2021/03/31/health/pfizer-biontech-vaccine-adolescents.html?searchResultPosition=3>

■ 纽约时报：辉瑞-BioNTech 疫苗能有效保护青少年免受感染

Depending on **regulatory** approval, vaccinations could begin before the start of the next academic year for middle school and high school students.

依据监管部门的许可，初中的学生在下一学年开始前就能够接种疫苗。

## 词卡

**regulatory** /ˈregjələtɔːri/ adj. (机构) 具有监管权的，监管的，管理的

A regulatory authority has the official power to control an activity and to make sure that it is done in a satisfactory way.

○ New drugs have been approved by the regulatory authority. 新药已经得到监管机构的批准。

周三，辉瑞公司和 BioNTech 公司发布的研究结果表明，辉瑞-BioNTech 疫苗对青少年的有效性极高，甚至可能高于对成年人的有效性。

在近期的临床试验中，12 至 15 岁的疫苗接种者没有出现症状性感染，能产生强烈的抗体反应，而且没有出现强烈的副作用。在早期实验中，与 16 至 25 岁的接种者相比，青少年平均能产生更高的抗体水平，而他们所受到的副作用与年龄较大的参与者一致。

依据监管部门的许可，初中的学生在下一学年开始前就能够接种疫苗。不久之后，接种人群将扩大至小学生。

虽然这一临床试验还没有经过同行评审，也尚未发表在科学期刊上，但是这一发现仍有望推动数百万家庭重回正常生活。

## 3

## North Korea's Kim renews call for rapid housing construction - KCNA

By Sangmi Cha

<https://www.reuters.com/article/us-northkorea-economy/north-koreas-kim-renews-call-for-rapid-housing-construction-kcna-idUSKBN2BN3NR>

■ 路透：朝鲜最高领导人金正恩再次呼吁加快房屋建设

However, the projects face major challenges, including international **sanctions** imposed over its nuclear weapons and ballistic missile programmes.

然而，这些项目面临着巨大的挑战，包括对其核武器和弹道导弹项目的国际制裁。

## 词卡

**sanction** /ˈsæŋkʃən/ n. (对某国的) 制裁

official orders or laws stopping trade, communication, etc. with another country, as a way of forcing its leaders to make political changes

○ The UN Security Council may impose economic sanctions. 联合国安理会可能会实施经济制裁。

据朝中社报道，本周四金正恩再一次前往一处建筑工地，并呼吁推进房屋建设。他计划未来在平壤市建起 5 万栋新住宅楼。金正恩强调房屋建设的重要性，并称之为提高国民生活标准最紧迫的问题之一。金正恩表示：“每一个建设过程都要经过严格的监管，必须采用经济且高质量的建筑材料，利用优秀的建筑经验，使房屋能够抵御各种事故。”

上周，在经济危机导致其他签署建筑项目停摆的背景下，朝鲜最高领导人金正恩出席平壤市 1 万套新住宅建设工程奠基典礼。

在今年 1 月，金正恩宣布了朝鲜未来五年发展的新计划，致力于发展朝鲜的经济。然而，这些项目面临着巨大的挑战，包括对其核武器和弹道导弹项目的国际制裁。

## 4

## BBC China correspondent John Sudworth moves to Taiwan after threats

<https://www.bbc.com/news/world-asia-china-56586655>

■ BBC：BBC 驻北京记者自称受到威胁，并转移到 TW

China has **denounced** the BBC's coverage of Xinjiang. 中方谴责了 BBC 对 XJ 的报道。

## 词卡

**denounce** /dɪˈnaʊns/ v. 谴责，指责，斥责

to express strong disapproval of someone or something, especially in public

○ Some 25,000 demonstrators denounced him as a traitor. 大约 2.5 万示威者痛斥他是叛徒。

BBC 驻华记者沙磊 (John Sudworth) 曾因其有关 XJ 的报道而多次获奖，但中方则对其报道进行了谴责，指控其“越过红线”。最近，他自称遭遇了来自中方政府的压力和威胁，并携家眷一同离开了中国大陆，前往中国 TW。

沙磊表示，他和他的团队无论在哪里拍摄，都会受到监视、法律行动威胁、阻挠和恐吓。他认为留在中国大陆变得越来越困难。目前，他的同事仍然在北京，而他则打算在中国 TW 继续报道。

对此，中国外交部发言人华春莹表示，沙磊在没有通知中方主管人员和没有履行任何常驻记者离任手续的情况下不辞而别。华春莹还强调，坚决反对违反新闻职业操守和道德的行为，坚决反对以所谓新闻自由为名，编造假新闻和虚假信息来攻击抹黑中国。

## 5



## Joe Biden unveils 'once-in-a-generation' \$2tn infrastructure investment plan

<https://www.theguardian.com/us-news/2021/mar/31/biden-promises-historic-2tn-spending-in-infrastructure-but-capitol-hill-fight-awaits>

■ 卫报：拜登公布了“一代仅有一次”的 2 万亿美元基建投资计划

Joe Biden on Wednesday **unveiled** what he called a "once-in-a-generation" investment in American infrastructure.

美国总统拜登公布了其“一代仅有一次”的美国基础设施投资计划。

## 词卡

**unveil** /ʌnˈveɪl/ v. (首次) 透露 (新计划)，展示 (新产品)

to show or tell people about a new product or plan for the first time

○ The club has unveiled plans to build a new stadium. 俱乐部首次披露了要建造一座新体育馆的计划。

本周三，美国总统拜登公布了其“一代仅有一次”的美国基础设施投资计划。他向仍在疫情中艰难挣扎的美国承诺，他的计划将创造出“世界上最强大、最有韧性和创新性的经济体”。

这项提议，即“美国就业计划”，将重建 2 万英里的公路和高速公路，修复美国国内 10 个最具经济价值的桥梁。此外，该计划还包括应对气候危机、控制财富不平等和增强美国竞争力等众多项目。

拜登认为，这项长达 8 年的投资计划将创造上百万个就业机会。他乐观地表示：“这的确是个大项目，也很大胆，不过我们能完成。”然而在共和党人眼中，他的计划则过于宏大。

编辑 | Amy 陈曦 排版 | 诺诺

— END —



在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎